

Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś złączył się z nami w Assos podniósłszy go przyszedliśmy do Mitylene
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy spotkał się z nami w Assos, zabraliśmy go i przybyliśmy do Mitylene.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy zaś spotykał się z nami w Assos, wzięwszy do góry* go. przyszedliśmy** do Mityleny. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś złączył się z nami w Assos podniósłszy go przyszedliśmy do Mitylene
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z Assos, już razem z nim, przybyliśmy do Mityleny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy spotkał się z nami w Assos, zabraliśmy go i przybyliśmy do Mityleny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się z nami zszedł w Assonie, wzięwszy go, przyjechaliśmy do Mityleny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy do nas przyszedł w Assonie, wzięwszy go, przyjechaliśmy do Mityleny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy spotkał się z nami w Assos, zabraliśmy go. Przybyliśmy do Mityleny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy spotkał się z nami w Assos, zabrawszy go, przybyliśmy do Mitylene.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy się spotkał z nami w Assos, zabraliśmy go i przybyliśmy do Mityleny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy więc spotkał się z nami w Assos, zabraliśmy go na statek i razem dotarliśmy do Mityleny.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy nas w Assos odnalazł, zabraliśmy go i popłynęliśmy do Mityleny.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po spotkaniu się w Assos zabraliśmy go na pokład i razem dotarliśmy do Mitylene,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy więc spotkał się z nami w Assos, wzięliśmy go ze sobą i przybyliśmy do Mityleny,

¹⁾ Mitylene : stolica Lesbos, ok. 50 km od Assos; ówczesne ulubiona miejscowość wypoczynkowa Rzymian.

²⁾ O zabraniu na statek.

³⁾ Według polskiej frazeologii: przyплыliśmy.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як же пристав до нас в Асоні, ми взяли його та прибули до Мітилені
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A po spotkaniu z nami w Assos, wzięliśmy go i wyruszyliśmy do Mityleny.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy nas spotkał w Assos, zabraliśmy go na pokład i popłynęliśmy dalej do Mityleny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy więc do nas dołączył w Assos, wzięliśmy go na pokład i udaliśmy się do Mityleny;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zgodnie z planem, spotkaliśmy się z nim w Assos, zabraliśmy go na pokład i popłynęliśmy do Mityleny.